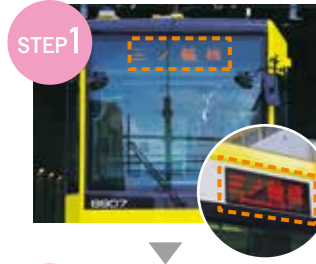


How to Ride the Tokyo Sakura Tram



STEP 1 Before you board the Tokyo Sakura Tram, check the destination. It's displayed on the front of the streetcar above the windshield and on the side of the car.

請確認都電車輛前面上部及側面顯示的目的地後再乘車。
請確認都電車輛前面上部及側面顯示的目的地後再乘車。
도면의 전면 상부와 측면에 표시되어 있는 행선지를 확인하신 후 승차하여 주십시오.

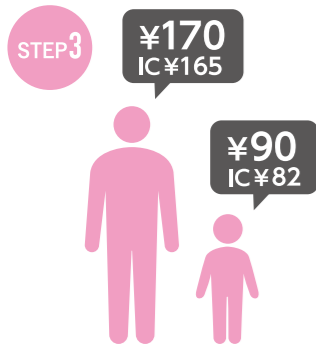
ก่อนจะขึ้นโตเกียว ซากุระ แทรม ควรเช็คจุดหมายปลายทางที่แสดงอยู่เหนือกระจกหน้ารถด้านหน้ารถราง และด้านข้างของรถ



STEP 2 The Tokyo Sakura Tram has one driver. Board the streetcar at the front and alight at the rear doors.

东京樱花有轨电车都是从前门上车，后门下车的无人售票车。
東京櫻花路面電車都是從前門上車，後門下車的無人售票車。
도면은 앞쪽에서 승차하고 뒤쪽으로 하차하는 원만입니다.

ไม่มีคนขายตั๋วบนโตเกียว ซากุระ แทรม กรุณาขึ้นรถที่ประตูหน้าและลงจากรถที่ประตูหลัง



STEP 3 The fare for the Tokyo Sakura Tram is ¥170 for adults (¥165 by IC card) and ¥90 for children (¥82 by IC card). Please note that if you get on the wrong streetcar and have to change streetcars, you'll have to pay the same fare again.

單次乘車成人票價為170日元(持IC卡為165日元)、兒童票價為90日元(持IC卡為82日元)。請注意，即使誤乘了中途停運的電車而換乘下一輛電車時也需支付上述運費。

單次乘車成人票價為170圓(持IC卡為165圓)、兒童票價為90圓(持IC卡為82圓)。請注意，即使誤乘了中途停運的電車而換乘下一輛電車時也需支付上述運費。

도면은 한번 승차당 어른 170원(IC카드 165원), 어린이 90원(IC카드 82원)입니다. 실수로 도중 정차하는 전차에 승차하여 다음 전차로 갈아탈 경우도 위와 같은 요금이 부과되므로 주의 바랍니다.

คำโดยสารของโตเกียว ซากุระ แทรม สำหรับผู้ใหญ่ 170 เยน (ถ้าใช้บัตร IC การ์ด ราคา 165 เยน) และ 90 เยนสำหรับเด็ก (ถ้าใช้บัตร IC การ์ด ราคา 82 เยน) โปรดทราบว่าถ้าท่านขึ้นรถผิดคัน ท่านจะต้องเปลี่ยนรถและจ่ายค่าโดยสารราคาเดียวกันอีกครั้ง



STEP 4 When you board the Tokyo Sakura Tram, place your fare in the fare box. Please have exact change ready. There are no ticket. You can also pay by prepaid IC card or purchase a Toei Streetcar One-Day Economy Pass or Toei One-Day Economy Pass.

乘車時請將車費投入投幣箱內。本車不設找錢，乘坐前請备好零錢。本車不發行車票。可使用IC卡、都電一日遊車票和都營通票等。

乘車時請將車費投入投幣箱內。建議您先準備足夠的零錢。本車不發行車票。可使用IC卡、都電一日遊車票和都營通票等。

운입은 승차 시에 요금함에 넣어 주십시오. 거스름돈이 없도록 사전에 준비해 주십시오. 티켓은 없습니다. IC카드, 도덴 1일 승차권, 도에이 마루고토 티켓 등을 사용할 수 있습니다.

เมื่อท่านขึ้นโตเกียว ซากุระ แทรม ให้หยอดค่าโดยสารลงในกล่องเก็บค่าโดยสาร กรุณาเตรียมจำนวนเงินให้พอดี ไม่มีตั๋วให้ ท่านสามารถจ่ายด้วยบัตร IC การ์ดซึ่งเป็นบัตรเติมเงินล่วงหน้า หรือซื้อตั๋วรถรางโตเกียวแบบประหยัดประเภทหนึ่งวัน (Toei One-day Economy Pass) หรือตั๋วประหยัดโตเกียวประเภทหนึ่งวัน (Toei One-day Economy Pass)



STEP 5 The area around the Tokyo Sakura Tram entrance (front doors) is narrow and gets very crowded. As soon as you've boarded, please move toward the back. Once the people around the exit have alighted, move as far back as you can.

入口(前門)附近非常狹窄擁擠。上車後請往裡走。等出口附近的乘客下車後，請盡量往後走。

入口(前門)附近非常狹窄擁擠。上車後請往裡走。等出口附近的乘客下車後，請盡量往後走。

입구(앞문) 부근은 좁고 매우 혼잡합니다. 승차를 하시면 중앙 쪽으로 이동하여 주십시오. 또 출구 부근에 있는 손님이 하차하면 가능한 뒤쪽으로 이동하여 주십시오.

บริเวณรอบ ๆ ทางเข้ารถราง (ประตูหน้า) คับแคบและแออัดมาก ดังนั้น ทันทีที่ท่านขึ้นรถ กรุณาเดินชิดในเข้าไปด้านหลัง และเมื่อคนที่อยู่ใกล้ทางออกลงจากรถ กรุณาเดินชิดในให้มากที่สุดเท่าที่ทำได้



STEP 6 When your station is next, press the stop button as soon as you can and alight from the exit (rear doors).

下車前請提前按下下車按鈕，到站後從出口(後門)下車。

下車前請提前按下下車按鈕，到站後從出口(後門)下車。

하차할 시 정류장에 도착하기 전에 미리 하차 버튼을 눌러 출구(뒷문)로 하차하여 주십시오.

เมื่อใกล้ถึงสถานีที่คุณจะลง กรุณาหยุดทันทีที่ทำได้ และลงรถจากประตูทางออก (ประตูหลัง)

Tokyo Sakura Tram Q&A

- Q. How often does the Tokyo Sakura Tram run?**
行駛的間隔時間是多久? 行駛的間隔時間是多久?
어느 정도의 간격으로 주행하고 있나요? 토เกียว 사쿠라 트램은 몇 분마다 운행하나요?
- A. During the day, the Tokyo Sakura Tram runs about 6 to 7 minutes apart.**
白天大概每隔6~7分鐘運行一趟電車。
白天大概每隔6~7分鐘運行一趟電車。
낮에는 대체로 6-7분 간격으로 전차가 다닙니다.
ช่วงระหว่างวัน โตเกียว ซากุระ แทรม ออกวิ่งทุก 6-7 นาที
- Q. Are discounted tickets available?**
有經濟實惠的車票嗎? 有經濟實惠的車票嗎? 할인 티켓이 있나요? มีตั๋วส่วนลดไหม?
- A. We recommend the Toei Streetcar One-Day Economy Pass or the Toei One-Day Economy Pass. You can find the details on the website of the Bureau of Transportation, Tokyo Metropolitan Government.**
我們推薦您使用“都電一日遊車票”或“都營通票”。車票的詳細資訊請查看東京都交通局的網頁。
我們推薦您使用“都電一日遊車票”或“都營通票”。車票的詳細資訊請查看東京都交通局的網頁。
「도덴 1일 승차권」과 「도에이 마루고토 티켓」을 추천합니다.
티켓의 자세한 정보는 도쿄도 교통국의 HP를 참조하여 주십시오.
- นำตั๋วรถรางโตเกียวแบบประหยัดประเภทหนึ่งวัน (Toei One-day Economy Pass) ท่านสามารถดูข้อมูลรายละเอียดได้จากเว็บไซต์ของสำนักงานขนส่งมวลชนของกรุงโตเกียว

When You Board the Streetcar

- When riding the Tokyo Sakura Tram, please set your mobile phone on silent mode and refrain from talking on the phone. When you are near the priority seats and the tram is crowded, please switch off your mobile phone.
 - Smoking is prohibited on the Tokyo Sakura Tram and at all its stations.
 - Each streetcar includes priority seats that are reserved for the elderly, the handicapped and others with special needs. Please give up these seats for people who need them.
 - The Tokyo Sakura Tram runs along the same roads as vehicular traffic, so sudden stops are sometimes necessary to avoid accidents. If you are standing, please hold onto a strap or handrail.
- 乘車時請將手機調為靜音模式，請勿接打電話。人流擁擠時，在優先座位附近請關閉手機。
● 東京櫻花有軌電車車內和所有車站都禁止吸煙，請勿在禁煙場所吸煙。
● 東京櫻花有軌電車車內設有優先座位，所以請將座位優先讓給老弱病殘孕和懷抱嬰幼兒的乘客。
● 東京櫻花有軌電車和普通汽車在同一道路上行駛。有時為了防止事故發生可能會緊急停車，所以站著的乘客請抓緊扶手和吊環。
- 乘車時請將手機調為靜音模式，請勿接打電話。人流擁擠時，在優先座位附近請關閉手機。
● 東京櫻花路面電車內和所有車站都禁止吸煙，請勿在禁煙場所吸煙。
● 東京櫻花路面電車車內設有優先座位，所以請將座位優先讓給老弱病殘孕和懷抱嬰幼兒的乘客。
● 東京櫻花路面電車和普通汽車在同一道路上行駛。有時為了防止事故發生可能會緊急停車，所以站著的乘客請抓緊扶手和吊環。
- 차내에서 휴대전화는 매너모드로 설정 하시고, 통화는 삼가 주십시오.
또 우선석 부근에서는 혼잡 시에 전원을 꺼 주십시오.
● 도면의 차내 및 모든 정류장에서는 금연이므로 흡연은 삼가 주십시오.
● 도면의 차내에서 우선석이 마련되어 있으므로 노약자나 몸이 불편하신 분들에게 자리를 양보하여 주시기 바랍니다.
● 도면은 자동차와 같이 도로를 주행합니다. 사고방지 등 부득이하게 급정거하는 경우가 있으므로 서있는 분들은 손잡이를 잡아 주십시오.
- เมื่อขึ้นโตเกียว ซากุระ แทรม กรุณาปิดเสียงโทรศัพท์มือถือของท่านและหลีกเลี่ยงการคุยโทรศัพท์ เมื่อท่านอยู่ในที่ที่ห้ามสูบบุหรี่ และรถรางแน่น กรุณาปิดโทรศัพท์มือถือของท่าน
● ห้ามสูบบุหรี่บนโตเกียว ซากุระ แทรม และในบริเวณสถานีรถราง
● รถรางแต่ละคันมีที่นั่งสำรองคนพิการที่นั่งสำรองไว้สำหรับผู้สูงอายุ ผู้พิการ และบุคคลอื่น ๆ ที่ต้องการความช่วยเหลือพิเศษ กรุณาเสถียรที่นั่งดังกล่าวให้แก่บุคคลที่ต้องการใช้รถราง
● โตเกียว ซากุระ แทรมวิ่งอยู่บนถนนเดียวกับรถยนต์พาหนะอื่น ๆ ดังนั้น ในบางครั้งอาจจำเป็นต้องหยุดรถกระทันหันเพื่อป้องกันอุบัติเหตุ เพราะฉะนั้น กรุณาจับพวงมาลัยรถรางหรือราวจับยืนเมื่อท่านยืนอยู่บนรถ

Cautions

- If you are using a commuter pass, Toei Streetcar One-Day Economy Pass (except IC card) or Toei One-Day Economy Pass, please present it to the driver with the effective dates clearly visible.
 - In the following cases, you need to notify the driver before you use a prepaid card (including IC card).
 - The card provides a child fare or other discount.
 - One card is used for two or more people.
- 请在乘车时出示月票、都電一日遊車票 (IC卡除外) 和都營通票，注意且需讓乘務員看清車票上的“有效日期”
● 以下情況下，使用乘車卡 (包括IC卡) 前請告知乘務員。
- 兒童或使用打折條件時。兩人以上使用同一張IC卡時。
- 請在乘車時出示月票、都電一日遊車票 (IC卡除外) 和都營通票，注意且需讓乘務員看清車票上的“有效日期”
● 以下情況下，使用乘車卡 (包括IC卡) 前請告知乘務員。
- 兒童或使用優惠時。兩人以上使用同一張IC卡時。
- 정기권, 도덴 1일 승차권 (IC카드제외), 도에이 마루고토 티켓은 승차 시, “유효일”의 날짜가 보이도록 승무원에게 제시하여 주십시오.
● 다음과 같은 경우는 카드(IC카드도 포함)를 사용하기 전에 승무원에게 알려 주십시오.
- 어린이 및 할인 적용으로 이용할 경우. - 한 장의 IC카드도 두 명 이상이 이용할 경우.
- 如果您使用月票、都電一日遊車票 (Commuter Pass) 或都營通票，請向司機出示有效日期。
● 在以下情況下，請在乘車前告知司機。
- 兒童或優惠時。一人以上使用同一張IC卡時。
● 月票提供兒童票價或折扣。
● 一張月票供兩人或以上使用。

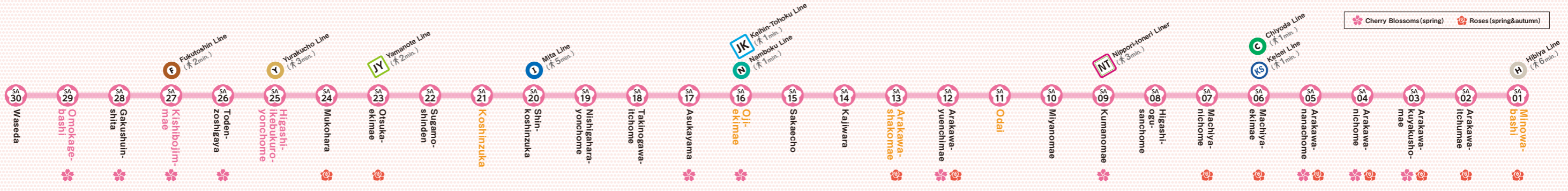
Tokyo Sakura Tram [Toden Arakawa Line]



Connect with the incredible ambience of the city and get close to the daily lives of its people.

穿梭于日常的街道中，貼近尋常百姓的生活。
穿梭於日常的街道中，貼近尋常百姓的生活。
일반적인 거리를 달린다, 사람들의 생활에 다가서다.
สัมผัสกับบรรยากาศอันน่าทึ่งของเมืองและใกล้ชิดกับชีวิตความเป็นอยู่ประจำวันของผู้คน





Experience the Tokyo Sakura Tram, Experience Everyday Tokyo

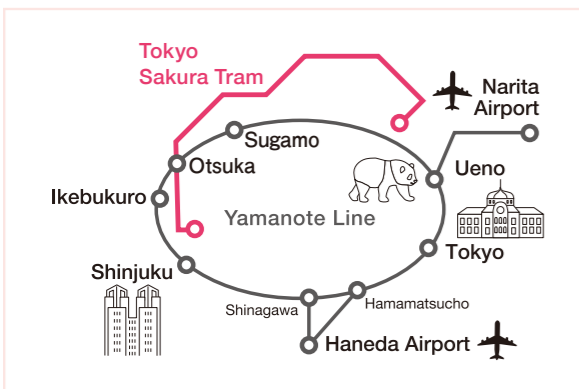
At one time, the Toden tram played an important role as a means of transport for the residents of Tokyo. The increasing automobile traffic has erased the traces of these vehicles little by little. Currently the only Toden tram in the city is Tokyo Sakura Tram (Toden Arakawa Line). Would you like to experience that familiar old-timey landscape of Shitamachi, downtown Tokyo, by riding the sole Toden tram existing in Tokyo?

都電曾经是都民主要的出行交通工具，然而随着汽车的普及，逐渐地消失了。东京樱花有轨电车(都电荒川线)是目前都内仅存的都电。诚邀您乘坐都内仅存的都电，游览东京下町的古朴美景。

都電昔日是東京都民重要的交通工具，可是隨著車輛交通量的增長而漸漸消失蹤跡。現在東京都內只剩下此東京櫻花路面電車(都電荒川線)。您不妨來體驗一下東京都內僅存的都電，邂逅東京下町的懷舊風情吧！

도덴은 일찍이 도민의 이동수단으로 활약하였지만 자동차의 교통량 증가에 따라 차레로 그 자취를 감춰 왔습니다. 현재 도쿄 도내에서는 이 도쿄 사쿠라 트램(도덴 아라카와선)뿐. 도내에 현존하는 유일한 도덴을 타고 도쿄 번두리의 그리운 풍경을 만나 보지 않았습니까?

รถรางของ Toden เคยเป็นวิธีการเดินทางที่สำคัญของชาวกรุงโตเกียวในสมัยก่อน แต่เมื่อมีการเดินทางโดยรถยนต์เพิ่มมากขึ้น ทำให้รถรางค่อยๆ หายไป ปัจจุบันในโตเกียวเหลือรถราง Tokyo Sakura Tram (Toden Arakawa Line) เพียงสายเดียว ลองมาขึ้นรถรางของ Toden เพียงหนึ่งเดียวที่ยังคงเหลืออยู่ในโตเกียว และชมวิวอันชวนให้หวนคิดถึงอดีตตามย่านเมืองเก่าของโตเกียวกันเถิด



04 Oji Area



Sightseeing Oji Inari Shrine
[Directions] Approx. 5 mins walk from Oji-ekimae Stop
[Address] 1-12-26 Kishimachi, Kita-ku
[Hours] Freely Open to Worshipers
[Closed] Open Year Round

Oji Inari Shrine deifies the god Inari Daimyoin who is famous for using a fox as a messenger. The grounds of this shrine have an abundance of fascinating sightseeing spots like the Kaian Spot. From the free viewing hall on the highest floor in Hoku Topia, you can see a sweeping view of Asukayama, the passing bullet trains, and the city of Tokyo.

“王子稻荷神社”供奉着把狐狸当作使者而著称的稻荷大明神。院内有各种开运设施等值得游览的景色。从Hoku Topia的最顶层的免费瞭望大厅，可眺望飞鸟山、新干线乃至东京的街景。

王子稻荷神社祭祀稻荷大明神，以狐狸为稻荷神使者而闻名。院内开运景点等值得看的地方非常丰富。从Hoku Topia顶层的免费展望厅，可以眺望飞鸟山、新干线及东京街景。

여우를 사자(使者)로 부리는 것으로도 유명한 나라 다이묘정(대영신)을 모신 오지이나리 신사. 경내에는 형용 묘소 등 볼거리가 풍부. 호쿠토피아의 최상층이 무료 전망 로비에서는 아스카야마 공원을 비롯해 신칸센과 도교의 거리를 조망할 수 있다.

ศาลเจ้าอินาริ โอจิ จังหวัดโตเกียวแห่งหนึ่งที่น่าสนใจ และมีชื่อเสียงว่าสุนัขจิ้งจอกเป็นบริวารภายในศาลเจ้า มีจุดน่าสนใจมากมาย เช่น จุดนำโชค จากลอบบี้ชมวิวฟรี ที่ชั้นบนสุดของคิตาโอกะโฮเต็ล สามารถชมวิวของสวนอาซึคายามะรถไฟชินคันเซ็น และเมืองในโตเกียวได้

Half Day Route (Omokagebashi Stop → Higashi-ikebukuro-yonchome Stop) Approx. Duration: 4.5h

01 Textile Dyeing Workshop Tokyo Textile Dyeing Museum

In this studio, you can go on a tour of textile dyeing, one of the traditional arts of Tokyo, or attend a hands-on workshop for it. The detailed traditional patterns contain a beauty that captures the attention of visitors.

可以参观和体验日本传统工艺之一染布的工房。精美的传统图案令人震惊。可以参观及体验日本传统工艺之一的染布工房。細膩的傳統花紋美得令人矚目結舌。

일본의 전통 공예의 하나인 염색의 견학 및 체험이 가능한 공방. 섬세한 전통 무늬는 놀라움 정도도 아닐겁니다.

สตูดิโอที่สามารถเข้าชมและทดลองย้อมผ้า ซึ่งเป็นงานศิลปกรรมดั้งเดิมอย่างหนึ่งในของญี่ปุ่น มีรายละเอียดดั้งเดิมที่ระมัดระวังจนบางคนเคยสงสัย



[Directions] Approx. 2 mins walk from the Omokagebashi Stop
[Address] 3-6-14 Nishi-Waseda, Shinjuku-ku
[Hours] 10:00 am to 12:00 pm, 1:00 pm to 4:00 pm (Tours Only)
[Closed] Sat., Sun., and Public Holidays (Temporarily Closed)
*Workshop requires reservations (via phone call or fax)

02 Sightseeing Zōshigaya Kishimojin Temple

The god of easy and safe childbirth is deified here. One of the best sights is a large Ginkgo tree, which is over 700 years old.

供奉安产・顺产之神的神堂。院内矗立的700多年树龄的大银杏树值得观赏。

供奉順產、安產之神的神堂。院內樹齡超過700年的大銀杏是必看景致。

순산의 신을 모시는 사당. 경내에 있는 수령 700년 이상의 대형 은행나무는 볼거리.

โบสถ์แม่เป็นที่สักการะแห่งเจ้าที่ศักดิ์สิทธิ์ซึ่งเคารพตลอดทุกปีและตลอดทุกวัยตั้งแต่ปลายยุคอาซากุญยามากว่า 700 ปีเป็นสิ่งที่ไม่ควรพลาดชม



[Directions] Approx. 5 mins walk from the Kishibojimmae Stop
[Address] 3-15-20 Zoshigaya, Toshima-ku
[Hours] 6:30 am to 5:00 pm

03 Aquarium · Planetarium Sunshine City

Sunshine City is a leisure complex, consisting of 5 buildings for shopping, restaurants, an aquarium, an observation deck, and a planetarium.

购物、餐馆、水族馆、瞭望台、天文馆等5座大楼组成的休闲设施。

從購物到餐飲店、水族館、展望台、天文館等，由5棟大樓構成的娛樂休閒設施。

쇼핑부터 음식점, 수족관, 전망대, 플라네타륨 등 5개의 빌딩이 모여 있는 레저 시설.

แหล่งบันเทิงที่รวม 5 ชั้น เข้าไว้ด้วยกัน ตั้งแต่ห้างร้านอาหาร พิพิธภัณฑ์สัตว์น้ำ หอชมวิว ท้องฟ้าจำลอง



[Directions] Approx. 6 mins walk from Higashi-Ikebukuro Yonchome
[Address] 3-1 Higashi Ikebukuro Toshima-ku
[Hours] [Closed] [Price] Depends on the store.
Confirm these details at their homepage.

04 Cat Cafe Neko no Iru Kyuukeijo 299(A Break with Cats 299) For the Ikebukuro Station Area

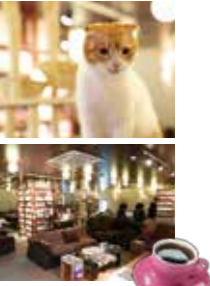
Relax at this cat café, available for 200 yen per 10 minutes. You can enjoy a tranquil space like Manga Café with cats around you.

10分鐘200日元起尊享的貓咖啡館。在宛如漫畫茶餐廳的室內，能與貓一同放鬆的治愈空間。

10分鐘200日元起即可享受的貓咖啡廳。可以在像漫畫喫茶店一樣的空間內，與貓共度舒適的療癒時光。

10분 200엔부터 즐길 수 있는 고양이 카페. 만화 카페와 같은 공간으로 고양이와 함께 편히 쉴 수 있는 치유의 공간.

คาเฟ่แมว ความสนุกเริ่มต้นที่ 10 นาที 200 บาท มีบรรยากาศเหมือนนั่งคาเฟ่ให้ผ่อนคลายได้ตามสบาย และผ่อนคลายไปกับน้องเหมียว



[Directions] Approx. 8 mins walk from Higashi-Ikebukuro yonchome
[Address] 1-23-9F Higashi Ikebukuro, Toshima-ku
[Hours] 11:00 am to 10:00 pm
[Closed] Open Year Round
*Must be at least in Junior High School or above to enter the café.

One Day Route (Minowabashi Stop → Koshinzuka Stop)

01 Minowabashi Area



Eating and Exploring Joyful Minowa Shopping Street
[Directions] Approx. 1 min walk from the Minowabashi Stop
[Address] 1-18-5 Minamisenju, Arakawa-ku
[Phone · Hours · Closing] Depends on the Store

Joyful Minowa Shopping Street is a historic shopping street, that extends for about 400 meters. Old stores dot the streets. Nearby is Kohikan Coffee Shop in which you can watch the Tokyo Sakura Tram going past outside the window. The special, time-limited “Original Toden Pancake” is a popular item. This tram stop has a quaint old-timey elegance.

“JOYFUL三之輪”是400多米长的历史悠久商店街。这里散落着老字号店铺。附近的咖啡馆是从窗口眺望来回行驶的东京樱花有轨电车的茶餐厅。限售的“原创都电薄饼”人气爆棚。复古感浓厚的车站时尚迷人。

JOYFUL三之輪是全长約400公尺的歷史悠久商店街。傳統店舖密布，鄰近的咖啡館，可以從窗戶凝視東京櫻花路面電車通行的情景。限量「原創都電薄餅」廣受歡迎。復古風格的電車停車場非常有型。

Scenic Spot Kohikan Coffee Shop

[Directions] At the Minowabashi Stop
[Address] 1-17-8 Minamisenju, Arakawa-ku
[Hours] 8:00 am to 8:00 pm
[Closed] Open Year Round



Sightseeing Minowabashi Stop



[Directions] Minowabashi Stop
[Address] 1-15 Minamisenju, Arakawa-ku

02 Souvenirs, miniature dolls, traditional objects Mini Chubo-An

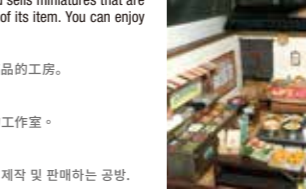
This is a studio that creates and sells miniatures that are made at 1/2 of the normal size of its item. You can enjoy the world of craftsmanship.

制作和销售1/2大小的微型商品的工房。可尊享匠人高超技艺的世界。

製造及販賣1/2尺寸小模型的工作室。可以欣賞到工匠的技藝世界。

1/12 크기로 제작된 미니atures를 제작 및 판매하는 공방. 장인의 솜씨를 즐길 수 있다.

สตูดิโอที่ผลิตและจำหน่ายของจำลองส่วนขนาด 1/12 คุณจะได้เพลิดเพลินไปกับโลกของช่างฝีมือ



[Directions] Approx. 5 mins walk from the Odai Stop
[Address] 5-13-2 Nishiogu, Arakawa-ku
[Hours] 10:30 am to 4:00 pm
[Closed] Sundays (No Set Days Off)

03 Sightseeing Omoide Hiroba (Toden Memorial Square)

Here old-fashioned styles of tram cars are exhibited.

展示都电旧式车辆。展示都電的舊式車輛。

도덴의 구형 차량을 전시하고 있다.

มีการจัดแสดงรถรางของ Toden รุ่นเก่า

[Directions] At the Awakawa-shakomae Stop
[Address] 8-33-7 Nishiogu, Arakawa-ku
[Hours] 11:00 am to 10:00 pm
[Closed] 12/29 to 1/3



05 Kamenoko-tawashi (Tortoise -shaped scrubbing brush)



[Directions] Approx. 8 mins walk from the Koshinzuka Stop
[Address] 6-14-8 Takinogawa, Kita-ku
[Hours] 9:00 am to 12:00 pm, 1:00 pm to 5:00 pm
[Closed] Sat., Sun., Public Holidays

Scrubbing brushes, Tawashi, are produced at this old store which has more than 100 years of history. It is a popular item as a souvenir for its long-lasting robustness.

創業100多年的老字号扫帚厂家。结实耐用，作为礼品颇有人气。

創業100年以上的老字號刷帚製造廠。堅實耐用，是非常受歡迎的伴手禮。

창업 100년 이상의 전통 있는 수세미 제조업체. 튼튼하고 오래가서 기념품으로 인기.

ผลิตภัณฑ์ทำความสะอาดที่ก่อตั้งมานานกว่า 100 ปี แพร่ขจรชัดเจน ทนทาน จึงมีมาให้เป็นของฝาก

06 Sugamo Area



[Directions] 1 min walk from the Koshinzuka Stop
[Address] Sugamo Jizodori area around 3 to 4 Chome, Sugamo, Toshima-ku
[Phone · Hours · Closing] Depends on the store.

The Sugamo Jizodori Shopping Street contains over 200 stores. This is a bustling area in which 8 million people visit yearly.Yatsumeya Nishimura is a restaurant specializing in eel, which was established in 1926. One of the most unique and superb dishes is their soft eel baked over charcoal and drizzled with their secret Tare sauce.

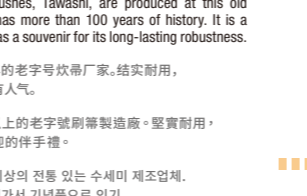
擁有200家以上的商店的巢鴨地鐵商店街。一年有800萬人造訪，熱鬧非凡。YATSUMEYA NISHIMURA是1926年創業的鰻魚專賣店。沾滿秘傳醬汁後，以備炭烤得豐潤軟嫩的鰻魚是極品。

200개 이상의 매장이 있는 스가모 지조도리 상점가.연간 800만명의 사람들이 방문하여 붐비는 곳입니다.야쓰메야 니시무라는 1926년 창업된 양어 전문점.비전의 양념을 발라 비장탄으로 통통하게 굽는 장어는 일품.

ย่านร้านเก่า สีทาโมะ โจชิ โจชิ มีร้านต่างมากกว่า 200 ร้าน เป็นย่านที่คึกคักมาก มีนักท่องเที่ยวมากถึงปีละ 8 ล้านคน

ร้าน ยัตสึเมะยะ นิชิมุระ ร้านปลาไหลที่เชื่อกันการมาตั้งแต่ปี 1926 มีเมนูเด็ดคือปลาไหลย่างกับเป็นโจ๊กดินจอม่วน และขูดด้วยบดสุตสึริลิม

07 Japanese Food Eel Yatsumeya Nishimura



[Directions] Approx. 9 mins walk from the Koshinzuka Stop
[Address] 3-34-2 Sugamo, Toshima-ku
[Hours] 10:30 am to 7:00 pm (Last Order 6:30 pm)
[Closed] No Set Days Off

For the Sugamo Station Area

[Directions] Approx. 9 mins walk from the Koshinzuka Stop
[Address] 3-34-2 Sugamo, Toshima-ku
[Hours] 10:30 am to 7:00 pm (Last Order 6:30 pm)
[Closed] No Set Days Off

For the Sugamo Station Area

[Directions] Approx. 9 mins walk from the Koshinzuka Stop
[Address] 3-34-2 Sugamo, Toshima-ku
[Hours] 10:30 am to 7:00 pm (Last Order 6:30 pm)
[Closed] No Set Days Off

For the Sugamo Station Area

[Directions] Approx. 9 mins walk from the Koshinzuka Stop
[Address] 3-34-2 Sugamo, Toshima-ku
[Hours] 10:30 am to 7:00 pm (Last Order 6:30 pm)
[Closed] No Set Days Off

For the Sugamo Station Area

[Directions] Approx. 9 mins walk from the Koshinzuka Stop
[Address] 3-34-2 Sugamo, Toshima-ku
[Hours] 10:30 am to 7:00 pm (Last Order 6:30 pm)
[Closed] No Set Days Off